|  |  |
| --- | --- |
| **UMOWA LICENCYJNA ………………**  zawarta **……………** r. w Krakowie, między:  **Instytutem Literatury** z siedzibą w Krakowie, ul. Smoleńsk 20/12, 31**–**112 Kraków, NIP 6762562774, REGON 382684867, wpisanym do rejestru instytucji kultury prowadzonego przez Ministra Kultury i Dziedzictwa Narodowego pod numerem 112/2019, w imieniu i na rzecz którego działa:  **Justyna Pyzia – pełnomocnik dyrektora do spraw programowych,**  zwanym dalej “**Licencjodawcą**” lub “**Stroną**”,  a  **……………………………………………………………………**    Adres: **…………………………………………………………**,  PESEL/Nr paszportu: **…………………………………………………….……,**  zwanym dalej “**Licencjobiorcą**” lub “**Stroną**”.  ***Umowa zostaje zawarta w ramach części inwestycyjnej zadania Portal Ukraińskojęzyczny finansowanego ze środków Ministra Kultury i Dziedzictwa Narodowego w ramach umowy nr 47/DF-V/AJ/2022.***  *W związku z wartością przedmiotu zamówienia nieprzekraczającą 130.000,00 złotych, na podstawie art. 2 ust. 1 pkt. 1 ustawy z dnia 11 września 2019 Prawo Zamówień Publicznych w przypadku niniejszego zamówienia ustawy nie stosuje się.*  **§ 1. Przedmiot Umowy**   1. Przedmiotem niniejszej umowy (dalej: Umowa) jest udzielenie przez Licencjodawcę Licencjobiorcy licencji na utwór zgłoszony do konkursu **„Ukraińcy w Polsce: historia ratunku”** (dalej: Utwór). 2. Licencjodawca oświadcza, że jest jedynym podmiotem majątkowych praw autorskich do Utworu i jest upoważniony do udzielania licencji oraz pozostałych zgód i zezwoleń określonych w niniejszej umowie, że niniejsza Umowa nie narusza praw autorskich osób trzecich i że prawa Licencjodawcy w zakresie objętym niniejszą umową nie są ograniczone i obciążone prawami osób trzecich. Licencjodawca ponosi pełną odpowiedzialność w tym zakresie.   **§ 2. Licencja**   1. Licencjodawca z chwilą zawarcia umowy, udziela Licencjobiorcy licencji niewyłącznej, nieograniczonej czasowo i terytorialnie, na korzystanie z Utworu w zakresie następujących pól eksploatacji: 2. utrwalania i zwielokrotniania Utworu drukiem oraz cyfrowo i innymi podobnymi technikami; 3. wprowadzania do obrotu egzemplarza w języku ukraińskim dowolnymi kanałami, w tym w ramach utworów zbiorowych takich jaka magazyny, czasopisma etc.; 4. publicznego odczytania, wykonania i odtwarzania Utworu; 5. wynajmowania, użyczania i wydzierżawiania egzemplarzy Utworu; 6. sporządzania cyfrowego zapisu Utworu, także w formie skompresowanej (w formacie wynikającym z postępu technologicznego) i publicznego udostępniania Utworu w taki sposób, aby każdy mógł mieć dostęp do niego w całości lub w części, w każdym miejscu i czasie przez siebie wybranym; 7. wprowadzania Utworu do własnej, elektronicznej bazy danych, w postaci oryginalnej, w całości lub części i udostępnianie w sieci Internet. 8. Udzielenie licencji, o których (której)mowa w ust. 1 obejmuje prawo wykonywania praw zależnych do Utworu w zakresie objętym niniejszą umową, w tym m.in. tłumaczenie na inne języki, wykorzystanie Utworu we wszelkich utworach audiowizualnych, multimedialnych oraz wykorzystywanie ich w zakresie określonym w ust. 1 powyżej. 9. Licencjobiorca zobowiązuje się oznaczać publikację Utworu nazwiskiem Autora oraz tłumacza. Licencjobiorca zastrzega sobie prawo do pomijania oznaczania autorstwa Utworu i jego tłumaczenia w przypadku wykorzystywania fragmentów do celów promocyjnych. 10. Licencjobiorca ma prawo dokonania koniecznych zmian w Utworze wynikających z tłumaczenia, opracowania redakcyjnego oraz korekty, a także do łączenia go z innymi Utworami, w tym w ramach utworów zbiorowych takich jak magazyny, czasopisma etc. 11. Licencjobiorca może upoważnić osobę trzecią, poprzez zawarcie umowy sublicencyjnej, do korzystania z Utworu w określony sposób. 12. Licencjodawca wyraża zgodę na korzystanie z wizerunku autora Utworu do celów promocyjnych. 13. Licencjobiorca przekaże do akceptacji Licencjodawcy finalny plik z wersją Utworu gotową do druku. Licencjodawca od tego momentu ma 14 dni na zgłoszenie zastrzeżeń i uwag odnośnie do finalnej wersji Utworu. W przypadku ich nieuwzględnienia przez Licencjobiorcę Licencjodawca może od umowy odstąpić. 14. Licencjobiorca jest zobowiązany umożliwić autorowi dokonanie korekty autorskiej. W tym celu zawiadamia on Autora na piśmie o przybliżonym terminie korekty i o okresie czasu przeznaczonym na dokonanie korekty. 15. Niedokonanie przez Autora korekty w uzgodnionym terminie traktowane jest jako zgoda na korzystanie z Utworu w formie, w jakiej został przekazany do korekty.   **§ 3. Publikacja i promocja Utworu**   1. O sposobie i zakresie promocji Utworu decyduje Licencjobiorca, który może dokonać działań w szczególności w zakresie: 2. umieszczania Utworu w kwartalnych katalogach nowości oraz rocznych katalogach wydań, 3. rozsyłania katalogów do księgarń, 4. sporządzania druków reklamowych i materiałów promocyjnych Utworu, 5. wystawiania wydanego Utworu na targach wydawniczych w kraju i za granicą oraz innych wystawach okolicznościowych, 6. prowadzenia reklamy Utworu dostępnymi środkami RTV i prasowymi. 7. Działalność promocyjna, o której mowa w ust. 2 lit. a) do e) obejmuje również stronę internetową Licencjobiorcy, portal „Posestry. Ukraińska i polska literatura”, portal kwartalnika „Nowy Napis”, serwisy internetowe oraz profile internetowe Licencjobiorcy na portalach społecznościowych, w tym m.in. Facebook, Twitter, WordPress, Issuu, Instagram itp., na których zamieszczane mogą być materiały informacyjne o utworze, filmy promocyjne i inne produkty multimedialne promujące Utwór. 8. Licencjobiorca ma w szczególności prawo do opublikowania całości utworu w osobnej publikacji, na portalu „Posestry. Ukraińska i polska literatura” w kwartalniku „Nowy Napis”, a także na portalu kwartalnika „Nowy Napis”. 9. Licencjobiorca ma prawo używać własnych oznaczeń i znaków w związku z Utworem i jego publikacją, w tym oznaczeń i znaków podmiotów finansujących realizację.   **§ 4. Poufność**   1. Strony zobowiązują się do zachowania poufności wszelkich informacji związanych z realizacją postanowień niniejszej umowy, z zastrzeżeniem sytuacji określonych we właściwych przepisach prawa oraz gdy informacje: 2. są powszechnie dostępne, 3. zostały podane do publicznej wiadomości w trybie niepowodującym naruszenia niniejszego zobowiązania, 4. muszą być ujawnione na żądanie uprawnionych organów lub w postępowaniu dowodowym w sporze sądowym lub arbitrażowym. 5. Informacje poufne obejmują dane osobowe, informacje finansowe, techniczne, technologiczne, handlowe i organizacyjne i inne, których ujawnienie może mieć istotny wpływ na realizację umowy oraz funkcjonowanie Stron. 6. Zgodnie z art. 2 ust. 1 ustawy z dnia 6 września 2001 o dostępie do informacji publicznej Licencjobiorca zastrzega sobie prawo do udzielenia osobie wykonującej prawo do informacji publicznej danych zawartych w niniejszej umowie.   **§ 5. Postanowienia końcowe**   * 1. Wszelkie poprawki, uzupełnienia lub innego rodzaju zmiany warunków lub postanowień Umowy wymagają formy pisemnej pod rygorem nieważności.   2. Strony będą dążyć do rozstrzygnięcia ewentualnych sporów mogących powstać z tytułu wykonania niniejszej umowy na drodze bezpośrednich rozmów między Stronami.   3. W sprawach nieuregulowanych niniejszą umową mają zastosowanie przepisy ustawy z dnia 4 lutego 1994 r. o prawie autorskim i prawach pokrewnych oraz przepisy Kodeksu cywilnego.   4. Spory mogące wyniknąć przy realizacji umowy rozstrzygane będą przez sąd właściwy dla siedziby Licencjobiorcy.   5. Jeżeli którekolwiek z postanowień Umowy okaże się nieważne, nie uchybia to ważności pozostałych, a Strony niezwłocznie podejmą negocjacje w celu zastąpienia postanowień nieważnych innymi postanowieniami, które będą realizować możliwie zbliżony cel.   6. Niniejsza umowa zawarta jest na podstawie prawa polskiego w dwujęzycznej wersji polsko-ukraińskiej. W razie rozbieżności między wersjami językowymi wersja polska ma pierwszeństwo.   7. Umowa zostaje sporządzona w trzech jednobrzmiących egzemplarzach.   \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  **Licencjodawca Licencjobiorca** | **ЛІЦЕНЗІЙНИЙ ДОГОВІР …………**  підписано **……………** р. у Кракові між:  **Інститутом літератури**, що знаходиться за адресою: 31**–**112 Краків, вул. Смоленськ 20/12, NIP 6762562774, REGON 382684867 і внесений до реєстру установ культури, який веде Міністр культури та національної спадщини Республіки Польщі під номером 112/2019, від імені та в інтересах якого діє:  **Юстина Пизя – уповноважена директора у справах програм,**  далі «**Ліцензіар**» або «**Сторона**»,  та  **……………………………………………………………………**  Адреса:**……………………………………………………………**, Номер PESEL (ідентифікаційний код) / номер паспорту: **………………………………………………………………**,  далі «**Ліцензіат**» або «**Сторона**».  ***Договір укладено в рамках інвестиційної частини завдання Україномовного порталу, що фінансується Міністром культури та національної спадщини відповідно до договору № 47/DF-V/AJ/2022.***  *У зв’язку з тим, що вартість предмета договору не перевищує 130 000,00 злотих, відповідно до ст. 2 ч. 1 п. 1 Закону від 11 вересня 2019 р. Закону про державні закупівлі, у разі здійснення цієї закупівлі Закон не застосовується.*  **§ 1. Предмет договору**   1. Предметом цього договору (далі – договір) є надання Ліцензіаром Ліцензіату ліцензії на твiр наданий до участi в конкурсi **«Українці в Польщі: історія порятунку»** (далі – твір). 2. Ліцензіар заявляє, що він є єдиним суб’єктом майнових авторських прав на твір і уповноважений надавати ліцензію та інші згоди та дозволи, зазначені в цьому договорі, та що цей договір не порушує авторські права третіх осіб і що права Ліцензіара в сфері дії цього договору не обмежені та не обтяжені правами третіх осіб. Ліцензіар несе повну відповідальність у цій сфері.   **§ 2. Ліцензія**   1. Після укладення договору Ліцензіар надає Ліцензіату безоплатну, необмежену за часом та територією невиключну ліцензію на використання Твору в таких сферах використання: 2. записування та копіювання Твору друкованим, цифровим та іншими подібними методами; 3. впровадження у торгівельний обіг примірника **українською мовою**  будь-якими каналами, в тому числі в рамках колективних творів, таких як журнали, часописи тощо; 4. публічне читання, виконання та відтворення Твору; 5. надання у прокат, безкоштовне використання та в оренду примірників Твору; 6. створення цифрового запису Твору, також у стиснутій формі (у форматі, що є результатом технічного прогресу) та розміщення Твору у такій формі у публічному доступі, щоб кожен міг мати доступ до нього повністю або частково, у будь-якому місці і у обраний ним час; 7. внесення твору до власної електронної бази даних в оригінальному вигляді, повністю або частково, та розміщення його в мережі Інтернет. 8. Надання ліцензії, про які (яку) згадується в п. 1, включає право на здійснення похідних прав на твір в рамках цього договору, в тому числі переклад на інші мови, використання твору у всіх аудіовізуальних та мультимедійних творах та використання їх у межах, зазначених вище у п. 1. 9. Ліцензіат зобов’язується вказати у публікації твору ім’я автора та перекладача. Ліцензіат залишає за собою право не вказувати автора твору та його перекладу у разі використання уривків у рекламних цілях. 10. Ліцензіат має право вносити необхідні зміни до твору в результаті перекладу, редакційної роботи та коректури, а також поєднувати його з іншими творами, в тому числі у колективні твори, такі як журнали, часописи тощо. 11. Ліцензіат може уповноважити третю сторону, шляхом укладання субліцензійного договору, використовувати твір у визначений спосіб. 12. Ліцензіар погоджується використовувати зображення автора твору в рекламних цілях. 13. Ліцензіат надає Ліцензіару остаточний файл із версією твору, готовою до друку. З цієї миті Ліцензіар має 14 днів, щоб подати застереження та коментарі щодо остаточної версії Твору. У разі якщо Ліцензіат не візьме їх до уваги, Ліцензіар має право відмовитися від виконання договору. 14. Ліцензіат зобов'язаний надати автору можливість здійснення авторської коректури. З цією метою він письмово повідомляє автора про приблизний термін коректури та період часу, відведений на здійснення коректури. 15. Нездійснення автором коректури в узгоджений термін вважається згодою на використання твору у тому вигляді, в якому його надіслано для здійснення коректури.   **§ 3. Публікація та популяризація твору**   * + - 1. Спосіб і обсяг популяризації твору визначає Ліцензіат, який може здійснювати такі дії:  1. розміщувати твір у щоквартальних каталогах нових продуктів і річних каталогах видань, 2. розсилати каталоги у книгарні, 3. опрацьовувати рекламні проспекти та рекламні матеріали для твору, 4. демонструвати опубліковані твори на видавничих ярмарках у Польщі та за кордоном та інших періодичних виставках, 5. eрекламувати твір за допомогою доступних RTV- та прес-ресурсів. 6. Рекламні заходи, зазначені в п. 2 з літ. а) до d) також включають вебсайт Ліцензіата, **Портал «Посестри: українська і польська** літератури», портал квартальника «Nowy Napis», вебсайти та Інтернет-сторінки Ліцензіата у соціальних мережах, у тому числі, Facebook, Twitter, WordPress, Issuu, Instagram тощо, на яких можуть розміщуватися інформаційні матеріали про твір, рекламні відео та інші мультимедійні продукти, що рекламують твір. 7. Зокрема, ліцензіат має право опублікувати весь твір у вигляді окремого видання, на **Портал**і**«Посестри: українська і польська** літератури», у квартальнику «Nowy Napis», а також на порталі квартальника «Nowy Napis». 8. Ліцензіат має право використовувати власні позначення та знаки, пов’язані з твором та його публікацією, у тому числі позначення і знаки суб’єктів, які надають фінансування.   **§ 4. Конфіденційність**   1. Сторони зобов'язуються зберігати конфіденційність всієї інформації, пов'язаної з виконанням положень цього договору, залежно від ситуацій, зазначених у чинному законодавстві, а також у випадку коли інформація: 2. є загальнодоступною, 3. була оприлюднена у спосіб, який не порушує цього зобов'язання, 4. має бути оприлюднена на вимогу уповноважених органів або під час розгляду доказів у судовому чи арбітражному спорі. 5. До конфіденційної інформації належать персональні дані, фінансова, технічна, технологічна, комерційно-організаційна та інша інформація, розголошення якої може суттєво вплинути на виконання договору та роботу Сторін. 6. Відповідно до ст. 2 абз. 1 Закону про доступ до публічної інформації від 6 вересня 2001 року, Ліцензіат залишає за собою право надати особі, яка здійснює право на публічну інформацію, дані, що містяться в цьому договорі.   **§ 5. Прикінцеві положення**   1. Будь-які виправлення, доповнення або інші зміни умов або положень договору є дійсними лише за умови, якщо вони вносяться у письмовій формі. 2. Сторони намагатимуться вирішувати будь-які спрори, які можуть виникнути внаслідок виконання цього договору, шляхом прямих переговорів між Сторонами. 3. У питаннях, не передбачених цим договором, застосовуються положення Закону від 4 лютого 1994 року про авторське право та суміжні права та положення Цивільного кодексу. 4. Спори, які можуть виникнути під час виконання договору, вирішуються судом, компетентним за місцезнаходженням Ліцензіата. 5. Якщо будь-яке з положень договору буде визнано недійсним, це не зашкодить чинності решти положень, і Сторони негайно почнуть переговори з метою заміни недійсних положень іншими положеннями, які матимуть максимально наближену мету. 6. Цей договір укладено на основі польського законодавства **у двомовній**польсько-української версії. У разі розбіжностей між мовними версіями перевагу має польська версія. 7. Договір складено у трьох однакових примірниках.   \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  **Ліцензіар Ліцензіат** |